



Fondation

Chrëschte mam Sahel Chrétien pour le Sahel

ÉTABLISSEMENT D'UTILITÉ PUBLIQUE



EISE RAPPORT ANNUELL 2013 OP WWW.CPS.LU



L'œil, l'oreille, la bouche

Je me nomme Bertran Magna KAM de nationalité Franco – Burkinabé, j'ai 44 ans, marié et père de deux enfants. Je suis l'actuel représentant permanent (RP) de CPS au Burkina Faso depuis 2011.

Fin mai 2014, j'étais en visite de travail au Luxembourg (voir article p. 5). Dans le cadre de la présentation du rapport annuel 2013, nous avons passé en revue une année riche en travail.

Mon rôle au cours de l'année en tant que RP est de voir sur place les activités et de les suivre, de les contrôler et d'évaluer leur durabilité.

La représentation permanente met son service à l'écoute des partenaires afin de faciliter la communication avec CPS et vice versa.

Elle suggère et harmonise les bonnes pratiques de gestion des projets et programmes, afin de fiabiliser les structures des partenaires du Burkina permettant la signature triennale des Accord cadres.

La RP au Burkina reste une nécessité pour CPS afin d'avoir un regard sur la gestion transparente des projets par les partenaires locaux. Cela facilite l'appréhension tout en aidant au Luxembourg le «Groupe Projet» et le «Conseil d'Administration» de CPS à la prise de décision.

Bertran Magna Kam

MEMBERE VUM VERWALTUNGSROT

De Verwaltungsrot vu CPS setzt sech aus folgende Persounen zesummen:

M. l'abbé Ferdy Fischer, President;
M. Marc Fischbach, Vize-President;
Mme Bernadette Reuter-Wagner Tresoriere;
Mme Pascale Fisch-Gend, Sekretärin vum Verwaltungsrot;
M. l'abbé Paul Goerens, Mme Frank Marie-Josée Frank,
Mme Ulla Muller-Rüschen, M. Guy Lucas, M. Joseph Mathay,
M. Claude Niedner, M. Marcel Oberweis, M. André Rollinger,
M. Edmond Simon, M. Jean-François Tousch, Memberen

D'Fondatioun huet kierzlech en neie Member ugeholl: den Här Rudy Reuter.

19. MARCHE DU MONDE

Sonndes, den 29 Juni 2014 zu Diddeleng

CPS ass dëst Joer mat engem Informatiouns- a Verkafsstand zu Diddeleng op der Gemengeplaz präsent. Mir freeën eis op Är Visite

FEIER FIR EISEN 30. GEBUERTSDAG:

Geburtsdagsfeier:

Freides, de 24. Oktober 2014 zu Stroossen

Séance Académique am Centre Barblé, um 18.30 Auer mat:

Oprétt vun de Kanner aus der Stroossener Grondschool, musikalesch Ënnermolung mat afrikanescher Musik, 2 Conferencieren aus dem Burkina Faso, Receptioun mam Geburtsdagskuch.

Den detailléierte Programm gëtt an eisem nächste Bulletin publizéiert.

DINER DE SOLIDARITE:

Samsdes, den 30. November 2014 zu Manternach

Traditionellen Dîner de solidarité mat Grousser Tombola.

De Bénéfice vun dëse Festlechkeete geet ausschliisslech an eis Projeten am Burkina Faso

Tel.: 49 05 55 – Fax: 49 05 55 44 – email: ongsahel@pt.lu

Weider Detailer an Informatiounen iwwert d'Umeldung kënn Dir an eisem nächste Bulletin liesen.

E GROUSSE MERCI UN ALL EIS DONATEUREN:

Privatleit, Entreprises, Gemengen, Geschäfte, Schoule.

30 JOER CHRËSCHE MAM SAHEL (CPS) 2/4

Dans le cadre de notre série sur le 30^{ième} anniversaire de CPS, nous vous présentons un extrait d'une longue interview de M. Ambroise Songré, le premier représentant permanent (RP) de CPS au Burkina Faso (1^{er} juillet 1997 au 31 décembre 2004).

Pouvez-vous vous présenter à nos lecteurs ?

Bien volontiers. Je m'appelle Ambroise Songré, de nationalité burkinabé, Inspecteur du Travail et des Lois Sociales, retraité et premier RP de CPS au Burkina Faso.



Monsieur Songré en juin 2014

Quels ont été vos premiers contacts avec CPS ?

De 1990 à 1998, j'étais bénévole à la Coordination Diocésaine, présentement Organisation Catholique pour le Développement et la Solidarité (OCADES) Diocésaine de Ouagadougou, un des tout premiers partenaires de CPS. A cette époque, je gérais le dépôt de CPS ouvert à l'OCADES Diocésaine et facilitais les missions de CPS au Burkina. J'étais déjà l'homme de confiance de CPS. Avec le premier coordinateur de CPS au Luxembourg, M. Hoffmann, et le président Fischer je me familiarisais avec les divers partenaires et projets de CPS.

Comment vous êtes-vous retrouvé comme RP de CPS au Burkina ?

Grâce au dynamisme des pionniers de CPS le nombre de partenaires, le nombre de projets s'accroissaient et le volume du travail conséquemment. A partir de 1996 CPS se convainquit de la nécessité d'implanter une Représentation Permanente au Burkina Faso. Le collaborateur de longue date que j'étais fut pressenti et je fus invité à me rendre à Luxembourg pour confirmation de ce choix. C'était en juin 1997.

A quand remonte l'ouverture de la représentation permanente au Burkina ?

L'ouverture des bureaux à Ouagadougou date du 1^{er} janvier 1999 avec pour tout personnel : le RP, une secrétaire et un gardien.

Que faisait-on en tant que RP ?

La première tâche a été l'assise institutionnelle de CPS dans ses relations avec le Gouvernement du Burkina d'une part et d'autre part avec le monde des ONG en activité au Burkina. Cela s'est traduit par la signature de la Convention entre le Gouvernement du Burkina Faso et CPS intervenue le 12 août 1997. Evidemment il a fallu se livrer à des opérations d'information et de communication aux partenaires et aux institutions sur CPS tout en préparant l'ouverture des bureaux.

A partir de la date d'ouverture des bureaux et jusqu'à l'avènement des premiers Programmes de Développement Intégré (PDI), les activités de la R.P. se classaient en deux catégories :

- **Activités ordinaires:** Relations avec CPS Luxembourg (relations quotidiennes)
- **Activités extraordinaires:** Exécution de marchés confiés à la RP par CPS Luxembourg.

En 2001, je crois, est intervenu le 1^{er} accord-cadre entre le Ministère des Affaires Etrangères Luxembourg et CPS. Ce 1^{er} accord-cadre était en réalité une grande multitude de petits projets regroupés en domaines et secteurs de développement socio-économique. Ce fut un véritable casse-tête.

C'est alors que CPS avec la collaboration du RP se ravisa et commandita une étude de faisabilité de PDI à exécuter par des OCADES Diocésaines. Au terme de l'étude, le choix porta sur trois OCADES Diocésaines: Bobo-Dioulasso, Dédougou et Fada N'Gourma.

Ce furent les trois premiers PDI lancés par la fondation CPS. La Représentation Permanente travailla activement à la finalisation des trois PDI en proposant pour adoption un même cadre logique.



d.g.à.d.
Mme Hoffmann,
M. Hoffmann,
M. Songré,
M. Roch Nazaire
en janvier 1998
au siège de l'AJPEE.

JAHRESBERICHT 2013 – ZUSAMMENFASSUNG



Die Projekte und Programme der Fondation Chrëscht mam Sahel – Chrétiens pour le Sahel (CPS) im Jahre 2013.

A. RAHMENVERTRAG

Das Budget des Rahmenvertrags, den das Luxemburger Außenministerium mit CPS abgeschlossen hat, belief sich auf 1,627,350€. Das Ministerium finanziert 80%.

A.1 LÄNDLICHE ENTWICKLUNG

Integriertes ländliches Entwicklungsprogramm (PDI): 1,370,000 €

Durch unsere lokale Partnerorganisation, die Organisation *Catholique pour le Développement et la Solidarité* (OCADES CARITAS BURKINA), wurden circa 180,000 ländliche Haushalte der Diözesen Banfora, Bobo Dioulasso, Dédougou, Fada N’Gourma und Nouna unterstützt. In 2013 konnten unter anderem folgende Resultate erzielt werden:

Verbesserung der Handlungskapazitäten der Bevölkerung durch eine besser strukturierte Organisation in den betroffenen Dörfern:

- Dorfbewohner wurden sensibilisiert,
- Mitglieder des *Comités Villageois de Développement* und der Komitees für den Unterhalt der Wasserinfrastruktur wurden geschult.

Verbesserung des Zugangs zu Trink- und Brauchwasser:

- 9 Trinkwasserbohrungen und 2 Brunnen wurden fertiggestellt

Entwicklung einer nachhaltigen Landwirtschaft

Zahlreiche Landwirte wurden ausgebildet und mit Saatgut und Arbeitsutensilien ausgestattet

- Auf mehreren hundert ha wurden Bodenverbessernde Maßnahmen durchgeführt

Zugang zu Mikrokrediten

- Mehrere *Caisses Villageoises d’Epargne et de Crédit Autogérés* wurden unterstützt

Verbesserung des Zugangs zu Bildung und Gesundheit

- 6 Klassensäle und 2 Dienstwohnungen für Lehrer wurden errichtet
- 4 Gesundheitszentren wurden ausgebaut

Die Frauenförderung zieht sich quer durch alle vorangegangenen Bereiche

Verbesserung der Operations- und Managementfähigkeiten der OCADES CARITAS BURKINA auf Diözesanebene

Rückgewinnung landwirtschaftlicher Flächen: 65,000 €

In Zusammenarbeit mit unserer Partnerorganisation Association des Jeunes pour l’Environnement et l’Elevage (AJPEE) unterstützen wir ca. 20.000 Anrainer des Bamsees in der Provinz Kongoussi unter anderem durch:

- Sicherung der Wasserreserven und der Regenerierung von Böden,
- Bau eines Getreidespeichers,
- Zugang zu Mikrokrediten für 100 Frauen.

A.2 SOZIALE PROJEKTE

Insgesamt konnten rund 200 Personen in unseren sozialen Projekten betreut werden.

- Durch den Partner ATY wurde ein Jugendzentrum unterstützt, das Strassenkinder in Ouagadougou betreut (34,801 €)
- Der Betrieb des Behindertenzentrums in Wakara erhielt eine Zuwendung in Höhe von 10,450 €

B. NOTHILFE: 50,346 €

Ein Nothilfeprojekt für Flutopfer in der Gemeinde Matiacoali wurde integral vom Luxemburger Außenministerium finanziert und durch unsere Partnerorganisation OCADES FADA N’Gourma umgesetzt (siehe Artikel Seite 6).

C. ANDERE PROJEKTE (AUS EIGENMITTELN): 4,470 €

Im Rahmen der Weihnachtsaktion 2013 wurde ein Essen finanziert für:

- Die Insassen des Gefängnisses MACO in Ouagadougou,
- Aidsweisenkinder im Zentrum Wend Be Nedo in Kongoussi.

DEN VOLLSTÄNDIGEN JAHRESBERICHT FINDEN SIE AUF WWW.CPS.LU.

NOTRE SITUATION FINANCIÈRE AU 31 DECEMBRE 2013

Les comptes annuels de la Fondation Chrëschte mam Sahel – Chrétiens pour le Sahel sont établis conformément aux dispositions légales et réglementaires luxembourgeoises. Ils ont fait l'objet, pour l'exercice se terminant au 31 décembre 2013, d'un audit légal effectué par la société de révision FIDEWA-CLAR S.A. qui conclut son rapport par la conclusion suivante :

« A notre avis, les comptes annuels donnent une image fidèle du patrimoine, de la situation financière de la Fondation Chrëschte mam Sahel – Chrétiens pour le Sahel

au 31 décembre 2013, ainsi que des résultats pour l'exercice clos à cette date, conformément aux obligations légales et réglementaires relatives à l'établissement et la présentation des comptes annuels en vigueur au Luxembourg. »

Les comptes annuels et le rapport du réviseur ont été déposés au registre de commerce en juin 2014.

Pour les besoins du périodique, nous en reprenons le résumé ci-dessous. **Le rapport intégral se trouve sur notre site web : www.cps.lu.**

BILAN AU 31 DECEMBRE 2013 (€)			
ACTIF		PASSIF	
Actif immobilisé	12 875.99	Capitaux propres	663 411.82
Actif circulant			
(créances et avoirs en banques)	698 783.20	Provisions pour risques et charges	0.00
Compte de régularisation-actif	2 667.57	Dettes à court terme	48 781.68
TOTAL DE L'ACTIF	714 326.76	TOTAL DU PASSIF	714 326.76
COMPTES DE RESULTATS AU 31 DECEMBRE 2013 (€)			
CHARGES		PRODUITS	
Charges en relation avec les projets :		Cofinancement Ministère des Affaires étrangères et européennes :	
– Accord cadre	1 593 304.92	– Accord cadre	1 301 880.00
– Autres hors accord-cadre	54 816.12	– Autres hors accord-cadre	50 346.00
Frais de personnel	158 956.08	MAE-remb. Frais administratifs	135 909.39
Autres frais administratifs et de sensibilisation	78 199.70	Dons récoltés	352 082.29
Provisions pour risques et charges	11 369.32	Subsides communaux	9 650.00
Charges exceptionnelles	0.00	Produits financiers	1 544.12
Excédent positif de l'exercice	0.00	Produits exceptionnels	19 017.19
		Perte de l'exercice	26 217.15
TOTAL DES CHARGES	1 896 646.14	TOTAL DES PRODUITS	1 896 646.14

Eise Vertrieder am Burkina Faso war zu Lëtzebuerg

Den Här Bertran Kam war fir eng Aarbechtsvisite vum 26. bis den 30. Mee 2014 zu Lëtzebuerg. Sai Programm war gutt gefëllt :

- Versammlung an der Grondschoul zu Stroossen, am Kader vun hirem Partenariat mat der Primärschoul vun Djigouan am Burkina
- Entrevue mam Grupp Media, mam Grupp Projet a mam Conseil d'Administration vu CPS
- Rencontrer um Ausseministère
- Revue vun den aktuelle Projekte mat eise Mataarbechter



v.l.n.r. Mme Tanja Ernster, Responsabelen vum Aarbechtsgrupp Unesco vun der Stroossener Schoul, M. Bertran Kam, Mme Françoise Lamby, Presidentin vum Comité d'école

NOTHILFE FÜR HOCHWASSEROPFER IN MATIACOALI

Erhebliche Schäden durch Hochwasser

Im August 2013, in Folge sintflutartiger Regenfälle, standen zahlreiche Dörfer der Gemeinde Matiacoalli in der Diözese Fada N’Gourma im Osten Burkina Fasos unter Wasser. Wenngleich keine Menschenleben zu beklagen waren, so waren doch erhebliche Sachschäden an Häusern, Marktständen oder Getreidespeichern zu verzeichnen.

Schlimmer als die materiellen Schäden wog jedoch der Verlust von Viehbestand und vor allem die Vernichtung mehrerer hundert Hektar Feldfrüchte durch die Wassermassen.



Die Überschwemmungen machten die bevorstehende Ernte zunichte

Ein Nothilfeprojekt um die Folgen zu lindern

Um Schlimmeres zu verhindern, arbeiteten wir zusammen mit unserer Partnerorganisation, der Organisation Catholique pour le Développement et la Solidarité (OCADES) in Fada N’Gourma ein Nothilfeprojekt aus, um die betroffene Bevölkerung für die folgenden Monate mit Nahrungsmitteln zu versorgen. Ziel war es, den Ernteausfall zu kompensieren und so eine Hungerperiode zu verhindern.

Nach sorgfältiger Recherche wurden 308 Haushalte als besonders hilfsbedürftig eingestuft und ein Hilfspaket



Verteilung der Nahrungsmittel an Hilfsbedürftige in Matiacoali

mit insgesamt 23,1 Tonnen Reis, 61,6 Tonnen Mais, 15,4 Tonnen Bohnen und 4,620 Liter Speiseöl geschnürt.

Die Lebensmittel wurden durch eine öffentliche Ausschreibung erworben und in zwei Etappen an die betroffenen Haushalte verteilt. Hierbei wurde Wert auf Transparenz gelegt, um sicherzustellen, dass die Lebensmittel in die richtigen Hände gelangten.



Transparenz wurde groß geschrieben: Nahrungsmittel erhielt nur, wer in der Liste der bedürftigen Haushalte verzeichnet war und einen Personalausweis vorlegen konnte

Finanzierung durch das Luxemburger Außenministerium

Das Budget belief sich auf 50,346 € und wurde integral vom Außenministerium finanziert.

Zufriedenheit bei den Betroffenen

Eine Umfrage im Zusammenhang mit dem Abschlussbericht ergab, dass sich 90% der Betroffenen sehr zufrieden zeigten mit der Verteilung der Nahrungsmittel, 8% waren zufrieden und lediglich 2% waren unzufrieden. Die Nothilfe hatte einen direkten Einfluss auf die Anzahl der täglichen Mahlzeiten, wie der folgende Bericht zeigt:

Témoignage de Yandi OUOBA: « Pour ma part, l’opération de distribution a été faite avec une grande transparence. Les quantités allouées à chaque bénéficiaire ont été communiquées en public et cela a été respecté lors de la distribution. Nous remercions les donateurs qui nous ont permis d’avoir des vivres. Actuellement je dors tranquillement car tous les membres de ma famille mangent 3 fois par jour. Avant, seuls les enfants pouvaient manger 2 fois par jour. Les adultes se contentaient d’un seul repas par jour ».

SENSIBILISATION – SENSIBILISIERUNG



Romain Duchamp – Volontaire CPS au Burkina Faso

M. Romain Duchamp fait actuellement un volontariat de six mois au sein de CPS dans le cadre du programme « Volontaires de Coopération » du Service National de la Jeunesse. Romain a été affecté au service suivi-évaluation du Programme de Développement Intégré (PDI) à Bobo Dioulasso. Il participe d'une part au travail quotidien de l'équipe du PDI et réalise d'autre part un projet individuel: une enquête sur les retombées du PDI en matière d'amélioration de l'accès à l'éducation primaire dans le village de Djigouan.



En visite de terrain



5. Auflage des Cinéma du Sud

In diesem Frühjahr war CPS Mitorganisator des Filmfestivals Cinéma du Sud, das vom 22. bis 30. April 2014 im hauptstädtischen Ciné Utopia stattfand. Das Festival stand unter dem Motto : Agriculture familiale. Qui va nourrir le monde de demain? An insgesamt 4 Abenden wurden Filme zum Thema familienbetriebene Landwirtschaft gezeigt, mit anschließenden Debatten. Ein Ehrenwein bildete den Abschluss eines jeden Abends. Insgesamt zählte das Festival 226 Zuschauer.

Journée Projet – Ecole Privée Saite-Anne

Im Rahmen der Journée Projet am 31. März 2014 in der Ecole Privée Sainte-Anne in Ettelbruck hat CPS einen Workshop mit dem Titel Integrierte ländliche Entwicklung als Mittel zur Armutsbekämpfung in Burkina Faso angeboten.

Jos Mathay, langjähriges Verwaltungsratsmitglied von CPS und erfahrener Pädagoge, gab eine Einleitung zum Thema anhand des Films Burkina Faso – au pays des hommes intègres, produziert von CPS und co-finanziert vom Luxemburger Außenministerium. Anschließend arbeiteten die Schülerinnen in Gruppen um bestimmte Aspekte (Landwirtschaft, Schule, Wasser, Gesundheit) zu vertiefen und ihre Erkenntnisse vorzustellen. Über den Tag nahmen 3 Schulklassen teil.



Die Schülerinnen waren mit viel Enthusiasmus bei der Sache

SCHECKÜBERREICHUNGEN

Fraen a Mammen Clerf spenden für Burkina Faso



Foto: Roland ARENDT

Am 6. Juni 2014 überreichten die Fraen a Mammen –Sektion Clerf im Rahmen ihrer Generalversammlung einen Scheck in Höhe von 3,000 € an die Fondation Chrëschte mam Sahel – Chrétiens pour le Sahel (CPS). Die Gelder stammen aus dem Weihnachtsmarkt 2013 und fließen in die Projekte und Programme von CPS in Burkina Faso ein.

Alain Lentz, Koordinator am Sitz von CPS in Luxemburg, bedankte sich für die noble Geste und ging in einem kurzen Vortrag auf die Organisation und die Aktivitäten der Stiftung ein.

Gaard an Heem Olingen unterstützt CPS

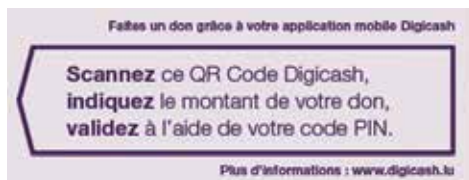
Am 6. Juni 2014 überreichte Frau Gaffinet, Vorstandmitglied des Vereins Gaard an Heem aus Olingen einen Scheck in Höhe von 1,350 € an die „Fondation Chrëschte mam Sahel – Chrétiens pour le Sahel“ (CPS). Die Spende kommt den Aidswaisenkindern in Kongoussi zugute. Zusammen mit der lokalen Partnerorganisation Wend Be Nedo helfen wir die medizinische, psychosoziale und schulische Situation dieser Kinder zu verbessern.

Marie-Josée Frank, Mitglied des Verwaltungsrats von, CPS bedankte sich für die großzügige Spende



V.l.n.r.: Mme Marie-Josée Frank, Marc Schmit, Mme Gaffinet, Mme Schmit-Weigel, Mme Pascale Gend (Foto: Jim MEISCH)

Luxembourg-1
Port payé P/S 328



MERCI de verser vos dons (fiscalement déductibles) sur le compte de la Fondation Chrëschte mam Sahel – Chrétiens pour le Sahel
CCPLLULL IBAN LU12 1111 0560 0031 0000
avec la mention bulletin 2014-02

Possibilité de faire un ordre permanent ■ Pour vous abonner à notre bulletin (également disponible sous format PDF) merci de contacter le secrétariat ■ Merci de nous communiquer tout changement d'adresse ■ Périodique édité par : Fondation Chrëschte mam Sahel – Chrétiens pour le Sahel ■ Etablissement d'utilité publique ■ Registre de commerce G-131 ■ ONG, active au Burkina Faso, agréée depuis 1986 ■ Bureaux et siège social : 29, bd. Dr. Charles Marx, L-2130 Luxembourg ■ B.P. 2647 L-1026 Luxembourg ■ Tél. : +352 49 05 55 ; Fax : +352 49 05 55 44 ; ongsahel@pt.lu ; www.cps.lu ■ Impression : Saint-Paul Luxembourg sur papier recyclé.

